



Fabiana da Conceição

Advogada – C.P. 66155L – fabiana.barboza-66155L@adv.oa.pt
Rua Lucinda Simões, 8A, 1900-305 LISBOA

CERTIFICADO DE TRADUÇÃO

No dia 03/02/2025, perante mim, compareceu DÉBORA FERREIRA MESTRE SHEFKIU, tradutora da **MULTILINGUAL EUROPE, Empresa de Tradução Certificada pela Norma ISO 9001:2015 e ISO 17100:2016 (NIPC 514 538 562, +351 210995516; email: info@multilingualeurope.org)**, casada, natural da Freguesia de S. Jorge de Arroios, Concelho de Lisboa, com domicílio profissional na Rua Lucinda Simões, 8A, Lisboa, Portugal.

Verifiquei a identidade da outorgante pela exibição do seu Cartão de Cidadão, número 14039912 7 ZW4, válido até 08/10/2029, emitido pela República Portuguesa.

Pela outorgante foi me apresentado um documento em **FRANCÊS**, bem como, a respetiva tradução para **INGLÊS**, que anexo a este certificado, declarando, sob compromisso de honra, que o texto foi por ela fielmente traduzido e está conforme o original.

O certificado será devidamente assinado pela tradutora e pela identificada advogada, carimbado por esta, e o documento que deu origem à tradução, bem como a respetiva tradução, serão rubricados quer pela tradutora quer pela advogada.

TRANSLATION CERTIFICATE

(Article 38.º of Decree-Law 76-A/2006 of 29-03 and Administrative Rule no. 657-B/2006 of 29-06)

On 03/02/2025, by me, as hereunder signed, appeared Mrs. DÉBORA FERREIRA MESTRE SHEFKIU, translator of **MULTILINGUAL EUROPE (ISO 9001:2015 - ISO 17100:2016) - (NIPC PT 514 538 562, Phone: +351 210995516, email: info@multilingualeurope.org)**, married, born in the parish of S. Jorge de Arroios, Municipality of Lisbon, Portugal, headquartered at Rua Lucinda Simões 8A, Lisbon, Portugal. The grantor's identity has been verified by the presentation of the National ID Card 140399127ZW4, valid until 08/10/2029, issued by the Portuguese Republic. The Grantor presented a document, written in **FRENCH**, and its translation into **ENGLISH**, both attached to this certificate, and declared on oath that the document was translated by her and that it is a true, accurate and exact translation of the original document. This certificate, the original document and the translated documents are signed and authenticated by me and by the translator.

Número de Registo: 66155L / 15049

Lisboa, 03/02/2025.

A Tradutora / The Translator,

A Advogada / The Lawyer,


Multilingual Europe
Sede: Rua Lucinda Simões 8A
1900-305 Lisboa, Portugal
C. Reg. de Lisboa – NIPC: 514 538 562


Fabiana da Conceição
Advogada / Lawyer 66155L
Rua Lucinda Simões 8A
1900-305 Lisboa, Portugal

Madame
Diana DUARTE DOMINGUES
Av. du Tir Fédéral 16
1024 Ecublens

Lausanne, le 31.01.2025

Nos réf : DL/vb

CERTIFICAT DE TRAVAIL INTERMEDIAIRE

Je soussigné, **IMAGERIE DU FLON SA**, certifie par le présent certificat que **Madame Diana DUARTE DOMINGUES** travaille pour notre société en qualité de technicienne en radiologie, dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée, depuis le 12.04.2021 dans notre institut de radiologie.

Elle s'est rapidement intégrée au sein de notre société où elle est promptement devenue une excellente collaboratrice.

Grâce à son empathie, son écoute et sa disponibilité elle a participé activement, pour chaque examen, à l'accueil de chaque patient et de son accompagnant en veillant à lui offrir les meilleures conditions de respect, de confort, d'hygiène et de contrôle.

Ces principales charges et responsabilités furent les suivantes :

- Accueil des patients
- Ecoute des patients et des accompagnants
- Préparation des patients tout en les rassurant et leur expliquant le déroulement des différents examens
- Installation des patients dans la salle d'examen
- Assistance du radiologue pendant l'examen
- Contrôle des conditions satisfaisantes de retour des patients après examen
- Saisie des données informatiques concernant les examens pratiqués
- Examens pratiqués :
 - Mammographies
 - IRM (pose de voies veineuses, injection de produits de contraste, positionnement dans l'appareil et suivi de l'examen)
 - Procédures interventionnelles (biopsies sous tomosynthèse, sous contrôle échographique et par guidage IRM)
 - Assistance dans les procédures
- Remplacement de la TRM responsable :
 - Planning des TRM et gestion de l'équipe des TRM
 - Commandes du matériel nécessaire à la réalisation des examens
 - Gestion de stock du matériel
 - Coordination avec la Direction pour le bon fonctionnement du centre de radiologie

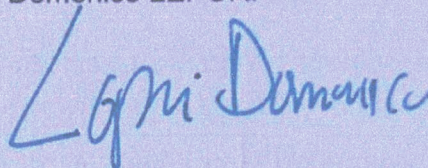
Collaboratrice efficace, aimable, discrète et consciencieuse, Madame Diana Duarte Domingues, s'acquitte de ses tâches et responsabilités à notre entière satisfaction.

Ce certificat intermédiaire est établi à la demande de Mme Duarte Domingues, tout en espérant qu'elle poursuive son activité à imagerie du flon.

Pour valoir ce que de droit.

Pour IMAGERIE DU FLON SA

Dr Domenico LEPORI

A handwritten signature in blue ink, reading 'Lepori Domenico', written in a cursive style.

Ms.
Diana DUARTE DOMINGUES
Av. du Tir Fédéral 16
1024 Ecublens

Lausanne, on 31 January 2025

Our reference: DL/vb

INTERMEDIATE EMPLOYMENT CERTIFICATE

I, the undersigned, **IMAGERIE DU FLON SA**, hereby certify that **Ms. Diana DUARTE DOMINGUES** has been working for our company as a radiology technician on a permanent contract since 12 April 2021 in our radiology institute.

She quickly integrated into our company and became an excellent employee.

Thanks to her empathy, attentiveness and availability, she played an active role in welcoming each patient and their companion for each examination, ensuring that they were offered the best possible conditions of respect, comfort, hygiene and control.

The main duties and responsibilities were as follows:

- Patient reception
- Listening to patients and carers
- Preparing patients, reassuring them and explaining how the various examinations will be carried out
- Installing patients in the examination room
- Assisting the radiologist during the examination
- Checking that patients return home satisfactorily after examination
- Entering computer data on examinations carried out
- Examinations carried out:
 - Mammograms
 - MRI (insertion of venous lines, injection of contrast products, positioning in the machine and follow-up to the examination)
 - Interventional procedures (biopsies under tomosynthesis, ultrasound and MRI guidance)
 - Assistance with procedures
- Replacement of the MRT in charge:
 - MRT planning and team management
 - Ordering the equipment needed for examinations
 - Material stock management
 - Coordination with management to ensure the smooth running of the radiology centre

An efficient, friendly, discreet and conscientious employee, Ms. Diana Duarte Domingues carries out her duties and responsibilities to our complete satisfaction.

This intermediate certificate has been drawn up at the request of Ms. Duarte Domingues, in the hope that she will continue her activity at IMAGERIE DU FLON.

For all due intents and purposes.

On behalf of IMAGERIE DU FLON SA

Dr Domenico LEPORI
//signature//



ORDEM DOS ADVOGADOS

REGISTO ONLINE DOS ACTOS DOS ADVOGADOS

Artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 76-A/2006, de 29-03

Portaria n.º 657-B/2006, de 29-06

Dr.(a) Fabiana Barboza de Araujo da Conceição

CÉDULA PROFISSIONAL: 66155L

IDENTIFICAÇÃO DA NATUREZA E ESPÉCIE DO ACTO

Certificação de traduções de documentos

IDENTIFICAÇÃO DOS INTERESSADOS

DÉBORA FERREIRA MESTRE SHEFKIU

Cartão de Cidadão n.º. 140399127ZW4

OBSERVAÇÕES

Perante mim compareceu DÉBORA FERREIRA MESTRE SHEFKIU, tradutora da MULTILINGUAL EUROPE, Empresa de Tradução Certificada pela Norma ISO 9001:2015 e ISO 17100:2016 (NIPC 514 538 562, +351 210995516; email: info@multilingualeurope.org), casada, natural da Freguesia de S. Jorge de Arroios, Concelho de Lisboa, com domicílio profissional na Rua Lucinda Simões, 8A, Lisboa, Portugal.

Verifiquei a identidade da outorgante pela exibição do seu Cartão de Cidadão, número 14039912 7 ZW4, válido até 08/10/2029, emitido pela República Portuguesa.

Pela outorgante foi me apresentado um documento, bem como, a respetiva tradução, que anexo a este certificado, declarando, sob compromisso de honra, que o texto foi por ela fielmente traduzido e está

conforme o original.

O certificado será devidamente assinado pela tradutora e pela identificada advogada, carimbado por esta, e o documento que deu origem à tradução, bem como a respetiva tradução, serão rubricados quer pela tradutora quer pela advogada.

EXECUTADO A: 2025-02-03 12:28

REGISTADO A: 2025-02-03 12:28

COM O N.º: 66155L/15049

Poderá consultar este registo em <http://oa.pt/atos>
usando o código 48810895-570673